

# Enriching ethnographic metadata with the help of native speakers

Mary Burke, Sumshot Khular, Javid Iqbal, Mark Phillips  
University of North Texas

Resource Types	◆ A-Z ◆ COUNT
Photograph	927
Sound	752
Text	197
Video	194

lacking cultural context

→ **pilot project**: hire community linguists to add ethnographic metadata

to increase access to

Lamkang & Burushaski collections



# Lamkang: Sumshot Khular

Credited designers of weaving, jewellery, art

Identified elders in photos, videos, audio

Added names of items in Lamkang

*toom luu buw*

*"Being involved in weaving, farming, and all other cultural activities made me to be able to identify the design and patterns, even the songs and dances."* –Sumshot Khular

*"Sumshot and Javid provided cultural context and detail for items in the collection of their respective languages in a way we could not. They have made these collection so much more personal and useable for their communities."* –Shobhana Chelliah



# Burushaski: Javid Iqbal

Crowdsourced information from Burushaski speakers  
via Facebook, Whatsapp

Identified elders, places, objects in photos, videos

Introduced collection to community members

Added names of items, events

flatbread → *ishpiri*, *burum-hanik*

*"I interacted with some learned persons in the community for further understanding of various cultural items and events that I needed to describe for CoRSAL. Eventually we started sharing items from the archives in the community FB group of more than ten thousand members."* –Javid Iqbal

